



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum l-Erbgha, 23 ta' Gunju 2021

Kawza Numru: 13

Rikors Ġuramentat Numru:- 266/21 JVC

Rabea Mohamed Salem Jomaah
(KI 0078011A) u Hanan Mursel
Salama Jarboua (KI 0024464A)
bhala kuraturi *ad litem* ta'
binthom minuri Yasmine Jomaa
sive Yasmine Jomaah

vs

Id-Direttur
Pubbliku

tar-Registru

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti Rabea Mohamed Salem Jomaah et ikkonfermaw bil-gurament u talbu kif isegwi:

1. 'Illi l-minuri Yasmine Jomaa sive "Yasmine Jomaah" twieldet f'Malta, nhar il-31 ta' Lulju 2010 u t-twelid taghha gie debitament registrat f'Malta permezz tac-certifikat tat-twelid numru 2406/2010 (anness bhala "Dok A");
2. Illi fl-imsemmi certifikat, l-isem tar-rikorrenti gie miktub bhala "Yasmine Jomaa" meta l-verzjoni korretta ta' isimha hija "Yasmine Jomaah";
3. Illi huwa evidenti li l-ufficjal li rcieva n-notifika tat-twelid tar-rikorrenti ha zball ossija *lapsus calami* meta kkopja l-kunjom tal-missier, li huwa wkoll miktub b'mod zbaljat fic-certifikat tat-twelid imsemmi, u dan billi ommetta l-ittra "h" fl-ahhar tal-kunjom fiz-zewg instanzi;
4. Illi fil-hajja personali u ta' kuljum taghha, gustament, ir-rikorrenti hija maghrufa bl-isem "Yasmine Jomaah" u mhux bl-isem "Yasmine Jomaa" u dan huwa l-isem li l-esponenti tuza ghalha nnifisha u li bih hija konsistentement maghrufa skont kif trid il-ligi;
5. Illi di più, id-dokumenti ufficjali u registrazzjonijiet kollha taghha f'Malta, ghajr ghac-certifikat tat-twelid, jirriflettu l-isem "Yasmine Jomaah". Fost dawn issir referenza ghall-permess ta' residenza mahrug minn Identity Malta Agency (anness bhala "Dok B") kif ukoll ghall-*Protection Certificate* mahrug mill-International Protection Agency (anness bhala "Dok C");

6. Illi bl-istess mod, id-dokumenti kollha ufficjali tal-missier f'Malta, inkluz il-permess ta' residenza (anness bhala "Dok D") kif ukoll il-*Protection Certificate* (anness bhala "Dok E") jirriflettu l-kunjom "Jomaah" u mhux "Jomaa";
7. Illi l-interess kemm tar-rikorrenti nnifisha kif ukoll tal-genituri taghha *nomine* fil-korrezzjoni necessarja huwa wiehed naturali, car u manifest.

Ghaldaqstant, l-esponenti, *ai termini* tal-Artikolu 253 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta, qed jintalab bir-rispett illi wara d-debita publikazzjoni tal-avviz fil-Gazetta tal-Gvern u prevja kull dikjarazzjoni necessarja u opportuna, dina l-Onorabbli Qorti joghghobha:

1. Tiddikjara u tordna illi "Yasmine Jomaah" huwa l-isem li r-rikorrenti tuza ghaliha u li bih hija konsistentement imsejha;
2. Konsegwentement, tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jikkoregi ic-certifikat tat-twelid tar-rikorrenti bin-numru 2406/2010 u kull certifikat iehor jew dokument verjuri relattiv ghar-rikorrenti biex b'hekk l-isem "Yasmine Jomaa" ghandu jigi cancellat u sostitwit b'dak "Yasmine Jomaah".

Bl-ispejjez kollha kontra d-Direttur intimat.'

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'Illi għal dak li jikkonċerna l-mertu tal-kawża odjerna, l-esponent jirrileva li mhuwiex edott mill-fatti li gew iddikjarati fir-rikors ġuramentat;
2. Illi l-minuri 'Yasmine Jomaa' twieldet nhar l-31 ta' Lulju 2010 u dan kif jixhed l-Att tat-Twelid tagħha, hawn anness u mmarkat 'Dok. DRP 1', li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 2406 tas-sena 2010. Kif jixhed l-istess Att, kienet omm ir-rikorrenti, u cioè' Hanan Mursel Salama Jarboua, illi għamlet id-dikjarazzjoni relattiva, u għalhekk ma jistax jingħad illi sar xi żball da parti d-Direttur tar-Registru Pubbliku fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid tal-minuri;
3. Illi magħdud mal-premess u mingħajr preġudizzju għas-suespost, meta omm ir-rikorrenti marret sabiex tirregistra t-twelid tal-minuri 'Yasmine Jomaa', hija fornit lid-Direttur intimat b'diversi dokumenti sabiex jitnisslu d-dettalji relattivi għal tali registrazzjoni, liem dokumentazzjoni tikkonsisti fil-karta tal-identita' Maltija tal-omm ir-rikorrenti, l-Att taż-Żwieġ esteru ta' omm u missier ir-rikorrenti u t-traduzzjoni tal-Att taż-Żwieġ esteru imsemmi, hawn annessi u mmarkati bħala 'Dok. DRP 2', 'Dok. DRP 3' u 'Dok. DRP 4' rispettivament. Kif tixhed it-traduzzjoni tal-Att taż-Żwieġ esteru l-kunjom tal-missier tar-rikorrenti huwa mnizzel bħala 'Jomaa' u mhux 'Jomaah', u għalhekk ma jistax jingħad illi sar xi żball da parti d-Direttur tar-Registru Pubbliku fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid tal-minuri;
4. Illi stante s-suespost, l-esponent umilment jirrileva li għaldaqstant ma jirrizultax li kien effettivamente sar xi żball jew saret xi ommissjoni mill-esponent stess;

5. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f' għajnejn il-liġi;

6. Illi l-esponent umilment jirrileva li f'każ li din l-Onorabbli Qorti tilqa t-talbiet attriċi, ikun idoneju li din l-Onorabbli Qorti tordna wkoll illi **kull fejn hemm indikat il-kunjom tal-missier tar-rikorrenti**, u cioè' fid-dettalji tiegħu, fid-dettalji tal-omm fejn hemm miktub il-kliem "*wife of the said Rabea Mohamed Salem Jomaa*" u l-kunjom tan-nannu patern fl-Att tat-Twelid tal-minuri 'Yasmine Jomaa' **ssir il-korrezzjoni relattiva sabiex il-kunjom 'Jomaa' jinbidel għall-kunjom 'Jomaah'** u b'hekk jiġu jirriflettu l-korrezzjoni fil-kunjom tar-rikorrenti;

7. Illi riferibbilment għat-tieni talba wkoll, ir-rikorrenti qiegħda titlob ukoll sabiex il-bdil effettwat fl-Att tat-Twelid tagħha jiġi rifless ukoll f'kull ċertifikat ieħor jew dokument verjuri ieħor relattiv għar-rikorrenti. Illi ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili korrezzjoni tista' ssir biss f'dawk l-Atti tal-iStat Ċivili relattivi kollha u mhux f'dokumenti uffiċċjali. Illi mingħajr preġudizzjoni għas-suespost, f'każ li din l-Onorabbli Qorti tilqa t-talbiet attriċi u tordna t-tibdil tal-kunjom tar-rikorrenti fl-Att tal-iStat Ċivili tagħha, l-esponent umilment jirrimarka illi sabiex ikun hemm dan it-tibdil, **ir-rikorrenti għandha tispeċifika** liema huma dawn l-atti permezz tan-numru progressiv u s-sena ta' kull att relattiv;

8. Illi finalment, mingħajr hsara għall-premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

9. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qieghda tigi ingunta in subizzjoni.’.

Rat illi saret id-debita publikazzjoni skont il-Ligi a fol. 13 tal-process;

Rat id-dokumentazzjoni kollha annessa mar-rikors guramentat li minnha jirrizulta illi missier il-minuri rikorrenti huwa rikonoxxut bil-kunjom ‘Jomaah’ u mhux kif indikat fic-certifikat tat-twelid tar-rikorrenti Yasmine.

Rat l-affidavit tal-genituri tal-minuri;

Rat ghalhekk li l-indikazzjoni tal-kunjom ‘Jomaa’ minghajr l-ittra ‘h’ fl-ahhar kien zball ta’ traduzzjoni u ghalhekk il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gjustifikati.

Rat illi r-rikorrenti fil-verbal tat-23 ta’ Gunju, 2021 iddikjaraw li ma jsibux oggezzjoni li l-ispejjeż jigu sopportati minnhom.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta’ u tiddeciedi din il-kawza kif isewgi:

1. Tichad l-eċċezzjonijiet kollha tad-Direttur intimat sakemm dawn huma inkompatibbli ma’ dak hawn deciz.

2. Tilqa' l-ewwel talba u tiddikjara u tordna illi "Yasmine Jomaah" huwa l-isem li r-rikorrenti tuza ghalha u li bih hija konsistentement imsejha;

3. Tilqa' t-tieni talba u tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jikkoregi ic-certifikat tat-twelid tar-rikorrenti bin-numru 2406/2010 billi kull fejn jirrizulta l-kunjom 'Jomaah' kemm ghal dak li jirrigwarda l-minuri u kif ukoll ghal dak li jirrigwarda l-missier indikat tal-minuri dan ghandu jigi miktub bl-ittri JOMAAH u konsegwentement tordna wkoll il-korrezzjoni ta' kull att iehor relattiv fil-poter tad-Direttur tar-Registru Pubbliku.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan fit-termini tal-artikolu 256 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta).

Bl-ispejjez fic-cirkostanzi ghandhom jigu sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
23 ta' Gunju, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
23 ta' Gunju, 2021